

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على
الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة
سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.
أما الأجزاء المؤخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد
قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم
الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة
عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعدة لتلقي عقوبة
حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية
المفعول.

سيرانج، ٢٠ أكتوبر ٢٠٢٢ م



أني خير النساء

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠١١

صورة تجريدية

اسم: أي خير النساء، رقم التسجيل: ١١٠١٣٦٠٠١١، الموضوع: تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي.

تحويل الأصوات هو نقل الحروف إلى الحروف الأخرى. في هذه الحالة يعني نقل الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية. استنادًا إلى أخطاء نظام الكتابة تحويل الأصوات العربية اللاتينية، هناك بعض المؤلفين الذين غير مطابقتهم مع إرشادات تحويل الأصوات المعمول بها على الكتب ويحمل بالكتابة اللاتينية.

من تحويل الأصوات العربية باللاتينية في كتاب "ترجمة البرزنجي" كموضوع لهذا البحث. هذا الكتاب قد ترجمه لأحمد ناجح ونشره بوستاكا أماني جاكوتا. بالإضافة إلى الترجمة، تضمن هذا الكتاب مع تحويل الأصوات العربية باللاتينية لمساعدة القراء الذين لا يفهمون الكتابة العربية، لأن اللغة العربية ليست لغتهم الأم. لهذا السبب من أجل تسهيل قراءتهم، يضع مؤلف الكتاب القواعد أو الإرشادات الخاصة بتحويل الأصوات المستخدم. ومع ذلك، لا تزال هناك أخطاء أو ارتباك في كتابة تحويل الأصوات العربية باللاتينية لهذا الكتاب. وهناك بعض أشكال الأخطاء في تحويل الأصوات من هذا الكتاب، (١) شكل الأخطاء في الصوامت (ث، ح، خ، س، ص، ظ، ع)، كمثل حروف "الهاء" في كتابة اللاتينية /ts/ تتغير الأصوات (/s/) والأخطاء في الصوائت، كمثل في كلمة "أديب" مكتوبة باللاتينية /Adib/ يجب أن مكتوب /Adiib/ (٣) والأخطاء في التشديد، كمثل في كلمة "درّية" مكتوبة باللاتينية /Duriyyah/ يجب أن مكتوب /Durriyyah/ (٤) والأخطاء في الأداة التعريف (ال)، كمثل في كلمة "اللبنة" مكتوبة باللاتينية /Labanahu/ يجب أن مكتوب /Al-Banahu/ (٥) والأخطاء في الهمزة، كمثل في كلمة "فرائده" مكتوبة باللاتينية /Faraaidahu/ يجب أن مكتوب /Faraa-idahu/ (٦) والأخطاء في كتابة الكلمة، كمثل في كلمة "أنزلت" مكتوبة باللاتينية /Anzalat/ يجب أن مكتوب /Unzilat/.

لذلك تريد الباحثة تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي الذي ترجمه أحمد ناجح. هذا يمكن أن يركز على مشاكل البحث هو (١) كيف تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي، (٢) ما أشكال الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي"، (٣) ما آثار الأخطاء في تحويل الأصوات على المعنى. منهج البحث المستخدم هو المنهج الوصفي النوعي الذي يشرح ووصفًا ثم تحليله وفقًا للبيانات التي تجمعها.

تشير هذا نتائج البحث أن كتاب "ترجمة البرزنجي" يحتوي على عديد الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية. استنادًا إلى تحليل البيانات في كتاب "ترجمة البرزنجي" الذي ترجمه أحمد ناجح، هناك مائة وثلاثة وتسعون أخطاء يمكن تصنيفها إلى ستة أشكال وهي: شكل الأخطاء في الصوامت (ث، ح، خ، س، ص، ظ، ع)، وشكل الأخطاء في الصوائت، وشكل الأخطاء في التشديد، وشكل الأخطاء في الأداة التعريف (ال)، وشكل الأخطاء في الهمزة، وشكل الأخطاء في كتابة الكلمة. من بين ستة أشكال الأخطاء التي تمت دراستها، هناك آثار الأخطاء في تحويل الأصوات على المعنى ينقسم إلى نوعان من الأخطاء وهما الأخطاء الجزئية (local) والأخطاء الكلية (global). الأخطاء الكلية هناك مائة واثنان وستون كلمات خاطئات. وأما بالنسبة للأخطاء الجزئية فهناك اثنان وثلاثون كلمات خاطئات. استنادًا إلى البيانات السابقة، يظهر أن هناك أخطاء الكلية (global) أكثر من الأخطاء الجزئية (local)، حيث تؤثر الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات على المعنئالذي نتاج عند ترجمته من معنى المصدر إلى معنى الهدف.

الكلمة الرئيسية: تحويل الأصوات، أشكال الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات، آثار الأخطاء في تحويل الأصوات على المعنى.

ABSTRACT

Name: Ani Khoirunnisa, NIM: 181360011, Title: Analysis of Arab-Latin Transliteration Writing Errors in the Book of "Translation of Al-Barzanji" by Syaikh Ja'far Al-Barzanji.

Transliteration is the transfer of one typeface to another. In this case what is meant is the transfer of the Arabic font to the Latin font. Based on the errors of the Arabic-Latin transliteration writing system, there are some authors who are inconsistent with the transliteration guidelines applied to books accompanied by Latin writing.

One of the uses of transliteration of Arabic-Latin letters is in the book "Terjemah Al-Barzanji" as the object of this research. This book has been translated by Achmad Najieh and published by Pustaka Amani Jakarta. In addition to translation, this book is included with Arabic-Latin transliteration to help readers who do not understand Arabic writing, because Arabic is not their mother tongue. For this reason, in order to make it easier to read, the author of the book sets out the rules or guidelines for the transliteration used. However, there are still errors or confusion in the writing of the Arabic-Latin transliteration in this book and there are several forms of transliteration errors from this book, 1) the form of consonant errors, such as the Latin letter "التاء" writing /ts/ changing to /s/, 2) maddah error, as in the word "أديب" is written with /Adib/ should be /Adiib/, 3) tasydid error, as in the word "دُرِّيَّة" written with /Duriyyah/ should be /Durriyyah/, 4) article error (ال) as in "اللينه" written with /Labanahu/ should be /Al-Banahu/, 5) hamzah writing errors, such as the word "فرائده" written with /Faraaidahu/ should be /Faraa-idahu/, and 6) word errors, such as the word "انزلت" written with /Anzalat/ should be /Unzilal/.

Therefore, the researcher wants to analyze an error in the writing of Arabic-Latin transliteration in the book "Terjemah Al-Barzanji" by Shaykh Ja'far Al-Barzanji which was translated by Ahmad Najieh. This can be focused on research problems, namely: 1) How to use Arabic-Latin transliteration in the book "Terjemah Al-Barzanji", 2) What are the forms of transliteration writing errors from Arabic font to Latin font in the book "Al-Barzanji Translation", and 3) What are the implications of transliteration errors on meaning. The research method used is descriptive qualitative method which explains descriptively and then analyzed according to the data collected.

The results of this study indicate that the book "Tarjamah Al-Barzanji" contains Arabic-Latin transliteration errors. Based on data analysis in the book "Tarjamah Al-Barzanji" which has been translated by Ahmad Najih, there are 193 errors that can be classified into 6 categories, namely the categories of consonants, tasydid, maddah, articles, hamzah, and word writing. Of the six categories of errors that have been studied, there are 2 errors, namely global errors and local errors. The global error contained 162 incorrect words, while the local error contained 32 incorrect words. Based on previous data, it shows that there are more global errors than local errors, in which the Arabic-Latin transliteration errors have a large effect on the resulting meaning when translated from the source meaning to the destination meaning.

Keywords: Transliteration, Transliteration errors, Impact of errors on meaning.

ABSTRAK

Nama: Ani Khoirunnisa, NIM: 181360011, Judul: Analisis Kesalahan Penulisan Transliterasi Arab-Latin Pada Kitab "Terjemah Al-Barzanji" Karya Syaikh Ja'far Al-Barzanji.

Transliterasi merupakan pengalihan jenis huruf yang satu ke jenis huruf yang lainnya. Dalam hal ini yang dimaksud yaitu pengalihan jenis huruf Arab ke jenis huruf Latin. Berdasarkan kesalahan sistem penulisan transliterasi Arab-Latin, ada sebagian penulis yang tidak konsisten dengan aturan pedoman transliterasi yang diterapkan pada kitab-kitab yang disertai dengan penulisan latin. Salah satu penggunaan transliterasi huruf Arab-Latin yaitu pada kitab "Terjemah Al-Barzanji" sebagai objek penelitian ini. Kitab ini sudah diterjemahkan oleh Achmad Najieh dan diterbitkan oleh Pustaka Amani Jakarta. Selain terjemahan, kitab ini disertakan dengan transliterasi Arab-Latin agar membantu para pembaca yang belum memahami tulisan berbahasa Arab, karena bahasa Arab bukanlah bahasa ibu. Untuk itu agar mempermudah dalam membacanya, penulis kitab itu menetapkan kaidah atau pedoman transliterasi yang digunakan. Akan tetapi masih terdapat kesalahan atau kecacauan dalam penulisan transliterasi Arab-Latin pada kitab ini dan ada beberapa bentuk kesalahan transliterasi dari kitab ini, 1) bentuk kesalahan konsonan, seperti huruf "التاء" penulisan Latin nya /ts/ berubah menjadi /s/, 2) kesalahan maddah, seperti pada kata "أديب" ditulis dengan /Adib/ seharusnya /Adiib/, 3) kesalahan tasydid, seperti pada kata "دُرَيْيَّة" ditulis dengan /Duriyyah/ seharusnya /Durriyyah/, 4) kesalahan kata sandang (ال), seperti pada kata "اللبنه" ditulis dengan /Labanahu/ seharusnya /Al-Banahu/, 5) kesalahan penulisan hamzah, seperti pada kata "فرائده" ditulisi dengan /Faraaidahu/ seharusnya /Faraaidahu/, dan 6) kesalahan penulisan kata, seperti pada kata "انزلت" ditulis dengan /Anzalat/ seharusnya /Unzilat/.

Maka dari itu peneliti menginginkan untuk menganalisis sebuah kesalahan dalam penulisan transliterasi Arab-Latin pada kitab "Terjemah Al-Barzanji" karya Syaikh Ja'far Al-Barzanji yang diterjemahkan oleh Ahmad Najih. Hal ini dapat difokuskan dalam permasalahan penelitian, yaitu: 1) Bagaimana penggunaan transliterasi Arab-Latin pada kitab "Terjemah Al-Barzanji", 2) Apa saja bentuk kesalahan penulisan transliterasi dari jenis huruf Arab ke jenis huruf Latin dalam kitab "Terjemah Al-Barzanji", dan 3) Apa implikasi kesalahan transliterasi terhadap makna. Metode penelitian yang digunakan yaitu metode kualitatif deskriptif yang menjelaskan secara deskriptif kemudian dianalisis sesuai dengan data-data yang dikumpulkan.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa kitab "Tarjamah Al-Barzanji" terdapat kesalahan penulisan transliterasi Arab-Latin. Berdasarkan analisis data pada kitab "Tarjamah Al-Barzanji" yang sudah diterjemahkan oleh Ahmad Najih terdapat 193 kesalahan yang dapat diklasifikasikan ke dalam 6 kategori yaitu kategori konsonan, *tasydid*, *maddah*, kata sandang, *hamzah*, dan penulisan kata. Dari keenam kategori kesalahan yang telah diteliti memiliki 2 kesalahan yaitu kesalahan global dan kesalahan lokal. Kesalahan global terdapat 162 kata yang salah, adapun kesalahan lokal terdapat 32 kata yang salah. Berdasarkan data sebelumnya menunjukkan lebih banyak kesalahan global dari pada kesalahan lokal, yang dimana kesalahan penulisan transliterasi Arab-Latin besar pengaruhnya terhadap makna yang dihasilkan apabila diterjemahkan makna sumber ke makna tujuan.

Kata Kunci: Transliterasi, Bentuk kesalahan Transliterasi, Dampak kesalahan terhadap makna.

تصديق المشرف

إنّ البحث للطالبة أني خير النساء، رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠١١ بموضوع
: تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على
كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي قد تمت كتابة وتستعد الباحثة
للمناقشة.

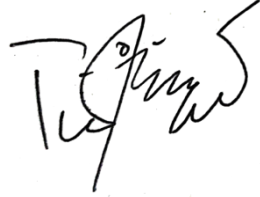
المشرفة الثانية



يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على
كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي

بحث

مقدمة إلى كلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في اللغة العربية وآدابها

أني خير النساء

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠١١

بإشراف

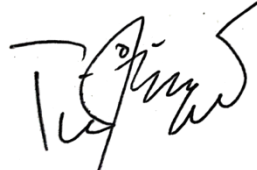
المشرفة الثانية



يحيى حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول

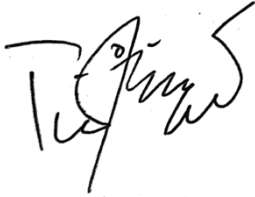


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وآدابها



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد حضيرى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

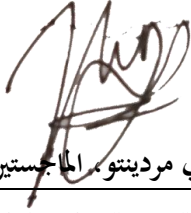
تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي في يوم جمعة من ٢٨ أكتوبر ٢٠٢٢ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت كتابة البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة وأدبها.

سيرانج، ٢٨ أكتوبر ٢٠٢٢ م.

لجنة الامتحان

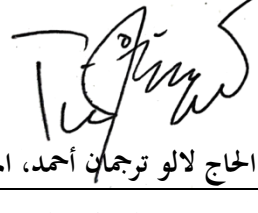
سكرتيرة اللجنة



فري مرديننوف، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٣٠٢٠٩٢٠١٩٠٣١٠١٣

رئيس اللجنة

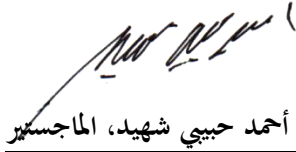


الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الأعضاء


المتحن الثاني



الدكتور أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

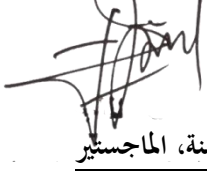
المتحن الأول



هاديان ريزاني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠

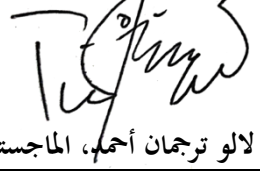
المشرفة الثانية



بنتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

الإهداء

أهديت هذا البحث إلى أبي وأمي المحبوبين والمحترمين اللذان

رَبَّيَانِي ولدعواتهما الدائمة لي وصبرهم في تربية جيدة.

وإلى أخي وأختان المحبوبين الذين أعطني الدافعية لتكملة

هذا البحث.

الشعار

"لَوْلَا الْعِلْمُ لَكَانَ النَّاسُ كَالْبَهَائِمِ"

Seandainya tiada berilmu niscaya manusia itu seperti binatang

سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة "أني حير النساء" ولدت في سيرانج ١٦ يونيو ٢٠٠٠ م، وإسم الأب علي مسري، وإسم الأم ستي أيبال، وإسم الأختان الصغير ثانياة أميني، وفرادلة، وإسم الأخ الصغير روبي هداية.

وأما عن السيرة التعليمية للباحثة، فهي كالتالي:

١. المدرسة الابتدائية الإسلامية فرساتوان اسلام ٥٥ سيرانج من سنة ٢٠٠٦ -

٢٠١٢ م

٢. المدرسة الثانوية الإسلامية فرساتوان اسلام ٥٥ سيرانج من سنة ٢٠١٢ -

٢٠١٥ م

٣. المدرسة العالية الإسلامية الحكومية بمعهد دار القلم ٣ تنجيرانج من سنة

٢٠١٥ - ٢٠١٨ م

وبعد ذلك التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب،

جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي

٢٠١٨ - ٢٠٢٢ م

شكرا وتقديرا

الحمد لله هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لو لا أن هدانا الله. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن سيّدنا وحبينا ومولانا مُحمّدا سيّد الأولياء الآخرين. والصلاة والسلام على سيّنا مُحمّد سيّد العرب والعجم وعلى آله وأصحابه بنابيع العلوم والحكم. وبعد: فيسرنى يشرفني في هذه المناقشة أن أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى كل من أعانني في إتمام هذا البحث المتوضع، وفي متقدمتهم:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واون وحي الدين، الماجستير.
٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الدكتور مُحمّد حضيرى، الماجستير.
٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، الذي قد وفق هذا البحث.
٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير، وبتي حسنة، الماجستير، بوصفهما مشرفين للباحثة الذين قد أعطني فرصتهما وفكرهما لمساعدة الباحثة ولإتمام هذا البحث.
٥. للسادات المدرسين والمدرسات في قسم اللغة العربية والأدبها.

٦. فضيلة الأم والأب على جهودهم في تربية وتهذيب، اللهم ارحمهما ربياني صغيرا.

٧. فضيلة لأختي الصغير ثانية أميني على مساعدتها وتعاونها حتى الآن وقد تقدمني تشجيع دائما والدعاء.

٨. جميع الأسرة والزملاء والأحباء الذين شجعوا الباحثة لإنهاء هذا البحث.

٩. أشكر كل من أصدقائي المحبوبين فوتري أماليا نيدار، ولطيفة الصفي، ومهاراني وندو أوتامي، ودوي أفرينتي أحياء، وريدا غستيبي اللاتي قد تقدمني دائما التشجيع والدعاء.

١٠. أشكر كل من أصدقائي في قسم اللغة العربية وأدبها خصوصا، وسائر الطلبة في جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

و أدعو الله أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا لي ولجميع القراء كما أجو توفيقية وهداية، آمين يا رب العلمين. أخيرا، على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.

سيرانج، ٢٠ أكتوبر ٢٠٢٢

أني خير النساء

رقم التسجيل : ١٨١٣٦٠٠١١

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة تجريدية
ح	تصديق المشرف
	تصديق
ط	الموضوع
ي.....	تصديق لجنة الامتحان
ك	الإهداء
ل	الشعار
م	سيرة حياة الباحثة
ن	شكرا وتقديرا
م.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١	أ. خلفية البحث
٥	ب. أسئلة البحث
٥	ج. أغراض البحث
٦	د. فوائد البحث
٦	هـ. التحقيق المكتبي
٩	ز. منهج البحث
١٠.....	ح. نظام البحث

الباب الثاني

تحليل الأخطاء، وتحويل الأصوات

- أ. تعريف تحليل الأخطاء..... ١٢
١. أهداف تحليل الأخطاء..... ١٣
٢. خطوات تحليل الأخطاء..... ١٣
٣. أنواع الأخطاء..... ١٥
- ب. تعريف تحويل الأصوات..... ١٦
١. أهمية تحويل الأصوات..... ١٨
٢. فوائد في تحويل الأصوات..... ٢٠
- ج. تصنيف الأخطاء في تحويل الأصوات..... ٢٠
١. الأخطاء في الصوامت..... ٢١
٢. الأخطاء في الصوائت..... ٢٣
٣. الأخطاء في التشديد..... ٢٥
٤. الأخطاء في الأداة التعريف (ال)..... ٢٦
٥. الأخطاء في الهمزة..... ٢٧
٦. الأخطاء في كتابة الكلمة..... ٢٨

الباب الثالث

تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي"

للشيخ جعفر البرزنجي

- أ. لمحة عن كتاب البرزنجي..... ٢٩
- ب. تحويل الأصوات العربية باللاتينية..... ٣١
- ج. مصدر أسباب الأخطاء في استخدام تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة البرزنجي"..... ٣٣

١. مصدر الأخطاء اللغوية..... ٣٤

٢. مصدر الأخطاء غير اللغوية..... ٣٥

الباب الرابع

تحليل الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية

على كتاب "ترجمة البرزنجي" للشيخ جعفر البرزنجي

أ. تحليل الإرشادات في تحويل الأصوات على كتاب "ترجمة البرزنجي" الذي ترجمه لأحمد

ناجح..... ٣٧

ب. أشكال الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات العربية باللاتينية على كتاب "ترجمة

البرزنجي"..... ٤٦

ج. آثار الأخطاء في تحويل الأصوات على المعنى..... ٦١

١. الأخطاء الجزئية (Local)..... ٦١

٢. الأخطاء الكلية (Global)..... ٦٧

الباب الخامس

خاتمة

أ. الإستنتاجات..... ٧٥

ب. الإقتراحات..... ٧٦

المراجع